

GTC's Report on the Trial Quality Assurance Review – Korea
試行的品質保証レビューに関する GTC 報告書－韓国

Executive Summary

要旨

This Quality Assurance Review (QAR) report provides an evidence-based review of Korea's Southern Bluefin tuna (SBT) fishery and associated fisheries management against section 1.1 of CCSBT's Compliance Policy 1, "Minimum performance requirements to meet CCSBT Obligations". The QAR was conducted April – August 2013, with a key consultation meeting held with key personnel within the Ministry of Oceans and Fisheries (MOF), National Fishery Products Quality Management Services (NFQS) and Korea Overseas Fisheries Association (KOFA) on 10th July 2013 GMT (Table 1).

品質保証レビュー報告書は、韓国のミナミマグロ（SBT）漁業、及び CCSBT 遵守政策 1「CCSBT の義務を遂行するための最低履行要件」のセクション 1.1 に対する漁業管理の措置について、証拠に基づいたレビューを提供するものである。QAR は、2013 年 4 月から 8 月までの間に実施され、グリニッジ標準時の 7 月 10 日には、海洋漁業省（MOF）、国立水産物品質管理院（NFQS）及び韓国海外漁業協会（KOFA）の主要な職員とのコンサルテーション会合も開催した（表 1）。

Korea is recognised as one of the leading distant water fishing countries, reported as catching the third most globally and second in terms of tuna catches in 2008. The legal basis for the management of Korean distant waters fisheries is the *Distant Water Fisheries Development Act* (DWFDA). This Act legally requires fishing vessels and the Korean government to comply with Regional Fisheries Management Organisations (RFMOs) such as the CCSBT, and IOTC of which Korea is also a member. The Korean SBT fishing fleet consists of a small number of large-scale longliners operating exclusively in international waters. The operational management of the fishery is the responsibility of the new Ministry of Oceans and Fisheries, which devises and implements all technical measures and documentation requirements applied to the SBT fishery. The key management instrument is the annual application of a Total Allowable Catch (TAC), which is set in line with the CCSBT Allocated Catch (AC) for Korea. This TAC is initially allocated by the MOF to the three companies which currently prosecute the fishery based on their historical effort share, and subsequently to individual vessels within those companies. The *Distant Water Fisheries Development Act* stipulates a number of additional management requirements, such as mandatory vessel monitoring systems (VMS), logbook keeping, and catch reporting. The majority of Korean SBT catch is landed in and exported to Japan, either directly by the fishing vessels or via authorised foreign-flag transport vessels.

韓国は、主要な遠洋漁業国の一つとして認識されており、2008 年において、全世界で三番目の漁獲量、マグロ類に関しては二番目の漁獲量が報告されている。韓国の

遠洋漁業の管理にかかる法的根拠は、遠洋漁業開発法（DWFDA）である。この法律は、韓国がメンバーとなっている CCSBT 及び IOTC といった地域漁業管理機関に、漁船及び韓国政府が準拠するよう要請している。韓国の SBT 漁船は、専ら国際海域で操業する少数の大規模はえ縄漁船で構成されている。漁業の操業管理は、新設された海洋漁業省（MOF）の所管であり、MOF は SBT 漁業に適用される全ての技術的措置及び文書化要件の企画立案及び実行を担当している。主要な管理手段は、年間の総漁獲可能量（TAC）の導入であり、これは韓国への CCSBT 配分漁獲量（AC）の範囲内で設定される。この TAC は、まず、MOF によって、現在漁業を営んでいる 3 社の企業に対して過去の努力量のシェアに基づいて配分され、その後、これらの企業の個々の漁船に配分される。遠洋漁業開発法は、義務的な漁船監視システム（VMS）、操業日誌の保持、漁獲報告といった多数の管理要件を規定している。韓国の SBT 漁獲量の大部分は、漁船によって直接、又は許可された外国籍の運搬船によって、日本に水揚げ及び輸出される。

The management systems and processes applied by Korean to the SBT fishery have been successful in ensuring that the reported Attributable SBT Catch (ASBTC) has not significantly exceeded Korea's CCSBT AC. Catches are recorded daily in hard-copy logbooks, and must be submitted electronically a minimum of once per month to the MOF. Vessels also return the completed logbooks at the end of a trip. Additional documentation monitors transshipments and landings, and is used in conjunction with CCSBT Catch Documentation Scheme (CDS) documents to ensure consistency and reduce the probability of misreporting. Accuracy of SBT catch and mortality estimates is also ensured through an observer scheme, portside inspections at landing and transshipment, and the mandatory presence of an IOTC observer whenever fish are transhipped at sea.

韓国によって SBT 漁業に適用されている管理システム及びプロセスは、SBT 漁獲に帰属すべき報告漁獲量（ASBTC）が韓国の CCSBT 配分漁獲量を大きく超過することのないよう確保してきた。漁獲量は、操業日誌のコピーにより毎日記録され、最低でも月に一回は MOF に電子的に提出されなければならない。また、漁船は、操業航海の最後に完全な操業日誌を返さなければならない。転載及び水揚げを監視するとともに、一貫性を確保し、及び誤報告の可能性を低減するため、追加的な証拠書類が CCSBT の漁獲証明制度（CDS）とともに使用されている。また、オブザーバー制度、水揚げ及び転載における港での検査、及び魚が転載される際の IOTC オブザーバーの常在義務を通じて、SBT の漁獲量及び死亡量推定の正確性が確保されている。

Korea's SBT fisheries management systems have been shown to be effective in terms of the CCSBT minimum performance requirements, with well-established fisheries legislation, a strong fisheries management regulatory system and established fisheries reporting and sanctions. The QAR has also identified some weaknesses and risks associated with the Korean management system. The most significant of these are related to the two main risks. Firstly, the QAR identified a risk of inaccurate catch estimates due to the weight of catch not

being obtained until after the tail of the fish has been removed; a fixed conversion factor is used but all catch weights, even those obtained at landing, remain an approximation. Secondly, the lack of at-sea inspections increases the risk of potential non-compliance. The main recommendations of this QAR are accordingly to require vessels to weigh catch before tails are removed, and to introduce at-sea inspections of vessels on some scale.

確立した漁業法令、強力な漁業管理監督システム及び確立した漁業報告及び制裁措置といった韓国の SBT 漁業管理システムは、CCSBT 最低履行要件に関して効果的と考えられる。また、品質保証レビューは、韓国の漁業管理システムにおける複数の弱点及びリスクを特定した。これらのうち最も重要なものは、主に2つのリスクに関するものである。第一に、QAR は、不正確な漁獲量推定リスクを特定した。これは、魚の尾びれがカットされる前に漁獲物の重量が計量されないことによるものである。一定の変換係数が使用されてはいるが、水揚げ時に得られる重量も含め、全ての漁獲重量は近似値である。第二に、洋上検査の欠如が、非遵守リスクの可能性を高めていることである。この QAR の主要な勧告は、漁船が尾びれカットの前に漁獲物を計量するよう要求すること、及び、ある程度、漁船の洋上検査を導入することである。

Table 1. Summary of Quality Assurance Review Implementation Information: Korea
表 1 品質保証レビュー実施情報の概要：勧告

QAR 実施期間	2013 年 4 – 8 月
レビュー実施者	<i>Sam Peacock (Lead reviewer)</i> <i>Oliver Wilson (Support reviewer)</i> <i>Dave Garforth (Review Lead)</i>
調査対象となる漁業期間	2010 年 – 2013 年
コンサルテーションインタビュー開催日、時間	グリニッジ標準時 2013 年 7 月 10 日 3 時間の電話会議
インタビュー対象機関	海洋漁業省 (MOF) 国立水産物品質管理院 (NFQS) 韓国海外漁業協会 (KOFA)
メンバーへの報告書案提出日	2013 年 7 月 18 日
メンバー国からのテンプレート/ コメント受領日	2013 年 8 月 21 日
最終報告書提出日	2013 年 8 月 30 日